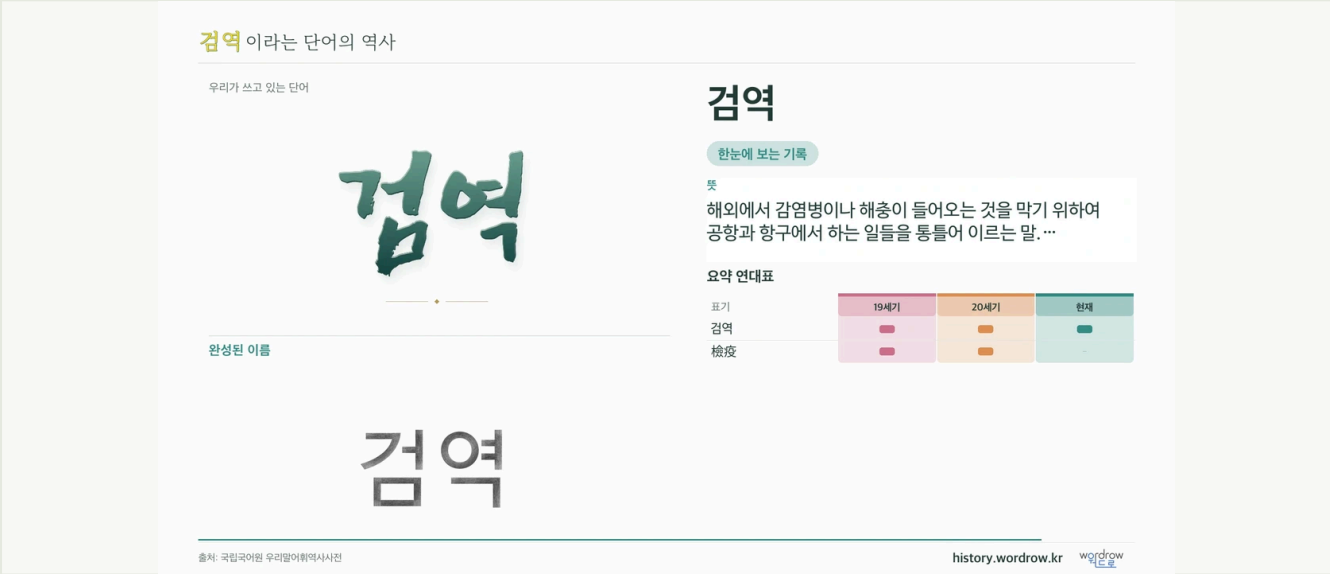
우리말 어휘의 시간을 읽다

# 검역

## 오늘의 뜻에서 옛 문헌까지




오늘의 뜻

해외에서 감염병이나 해충이 들어오는 것을 막기 위하여 공항과 항구에서 하는 일들을 통틀어 이르는 말. 자동차·배·비행기·화물 따위를 검진하고 소독하며, 승객들에게 예방 주사를 접종하거나 병이 있는 사람을 격리하고, 동물이나 식물을 따로 보관하여 병의 유무를 살핀 뒤 폐…

| 문헌의 첫 기록 | 수록 용례 | 수록 내용 |
| --- | --- | --- |
| 19세기 | 9개 | 뜻 · 표기 · 문헌 |

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 20자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

# 우리가 알고있는 '검역'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 해외에서 감염병이나 해충이 들어오는 것을 막기 위하여 공항과 항구에서 하는 일들을 통틀어 이르는 말. 자동차·배·비행기·화물 따위를 검진하고 소독하며, 승객들에게 예방 주사를 접종하거나 병이 있는 사람을 격리하고, 동물이나 식물을 따로 보관하여 병의 유무를 살핀 뒤 폐기하거나 통과시키거나 하는 일 따위가 이에 속한다.

# 검역의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

검역의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

| 표기 · 근거 | 15세기 | 16세기 | 17세기 | 18세기 | 19세기 | 20세기 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **검역**<br>사전 표기 요약 | — | — | — | — | ●→ | ●→ |
| **檢疫**<br>문헌 수록 표기 | — | — | — | — | ●→ | ●→ |

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.
- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 2종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. ‘현재’는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 검역
  19세기20세기현재
- 檢疫
  19세기20세기

원자료의 전체 표기 목록 2종
檢疫, 검역

# 검역의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명
소제목은 읽기를 위한 편집 안내

## 다른 언어와 한자음

검역은 19세기에서부터 한글로 표기된 '검역'이나 한글로 표기된 '檢疫'이 나타난다. '검역'은 일본어로부터 들어온 말이다.

# 문헌 속의 검역

전체 용례 9개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

### 19세기 檢疫, 검역 용례 4개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
檢疫, 검역

출처 1895 관보 제0084호 6월 9일(음) 1면

용례 01

문헌 용례

檢疫에 關ᄒᆞᄂᆞᆫ 酬酢.

현대어 풀이

검역에 관한 수작.

출처 1899 독립신문 07월 01일 3면

용례 02

문헌 용례

상히 검역.

현대어 풀이

(중국) 상해 검역.

출처 1899 독립신문 11월 16일 3면

용례 03

문헌 용례

검역 셔칙　일본 졍부에셔는 한국 인민과 한국에 잇는 각국 사롬들을 위ᄒᆞ야 검역셔 칙ᄌᆞ를 간판ᄒᆞ야 한국 병원으로 보닛다더라.

현대어 풀이

검역 서책 일본 정부에서는 한국 인민과 한국에 있는 각국 사람들을 위하여 검역서 책자를 간행하여 한국 병원으로 보냈다고 한다.

출처 1899 독립신문 11월 16일 3면

용례 04

문헌 용례

인쳔항에셔 싱우 검역쇼를 셜시ᄒᆞ고 릭월 쵸슌브터 싱우 검역을 기시ᄒᆞᆯ 터이라더라.

현대어 풀이

인천항에서 살아있는 소에 대한 검역소를 설치하고 내월 초순부터 소 검역을 시작할 것이라고 한다.

## 20세기 검역, 檢疫 용례 5개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

검역, 檢疫

출처 1900 제국신문 3월 2일 3면

용례 05

문헌 용례

미국셔 관계ᄒᆞᄂᆞᆫ 포와국에 흑ᄉᆞ병이 싱긴 후로 예방ᄒᆞᄂᆞᆫ 검역회에셔 대단이 쥬의ᄒᆞ더니.

현대어 풀이

미국이 관계하는 하와이에서 흑사병이 생긴 후로 예방하는 검역회에서 대단히 주의하더니.

출처 1900 제국신문 12월 25일 3면

용례 06

문헌 용례

대판셔 인쳔으로 오ᄂᆞᆫ ᄇᆡᄂᆞᆫ 그 ᄇᆡ 타고 온 사ᄅᆞᆷ과 물건에 ᄃᆡᄒᆞ야 검역 실시ᄒᆞ겟노라고 일본 령ᄉᆞ에게 통쳡ᄒᆞ얏더니.

현대어 풀이

오사카(大阪)에서 인천으로 오는 배는 그 배를 타고 온 사람과 물건에 대하여 검역을 실시하겠다고 일본 영사에게 통첩하였더니.

출처 1907 경향신문 10월 11일 3면

용례 07

문헌 용례

검역부에셔 셔울과 각 고을에 괴질을 됴사ᄒᆞ니 알ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 셔울에 삼십륙인이오 인쳔에 삼인이오 부산에 십오인이오.

현대어 풀이

검역부에서 서울과 각 고을에 괴질을 조사하니 앓는 사람이 서울에 36명이고, 인천에 3명이고, 부산에 14명이고.

출처 1920 동아일보 6월 18일 4면

용례 08

문헌 용례

汽車 檢疫을 行하기 爲하야 警察官이 汽車에 乘하고 新安州에서는 乘客을 檢疫할 것.

현대어 풀이

기차 검역을 행하기 위하여 경찰관이 기차에 승차하고 신안주에서는 승객을 검역할 것.

출처 1921 조선일보 2월 6일 3면

용례 09

문헌 용례

검역에 종사하ᄂᆞᆫ 의사ᄂᆞᆫ 렬차 ᄋᆞᆫ에 종사할 의사ᄅᆞᆯ 일인으로 ᄒᆞ고 려객 검역에 죵ᄉᆞᄒᆞᆯ 자는 일선인으로 ᄒᆞ되.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

# 검역의 보충 설명

‘검역소’, ‘검역책’, ‘검역ᄒᆞ-’, ‘검역회’ 등 19세기말부터 다른 말과 결합한 복합어로 많이 사용되었다.

# 검역의 참고문헌

사전 편찬 참고자료


- 이한섭 2024 《용례 기반 일본어 유래 우리말 사전》 한국문화사


## 자료 출처

이 자료는 ‘단어의 역사’의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 검역의 뜻과 역사

# 한자 한눈에 보기



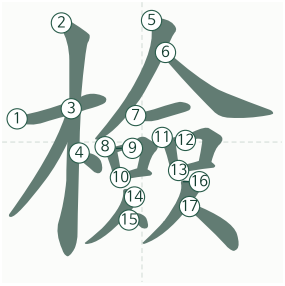
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

## 檢

뜻·음 검사할 검

총 17획 · 부수 木



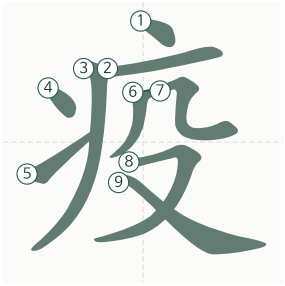
hanja.wordrow.kr/한자/檢/

## 疫

뜻·음 전염병 역

총 9획 · 부수 疒



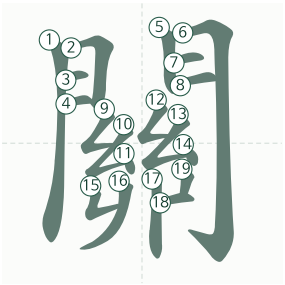
hanja.wordrow.kr/한자/疫/

## 關

뜻·음 관계할 관

총 19획 · 부수 門



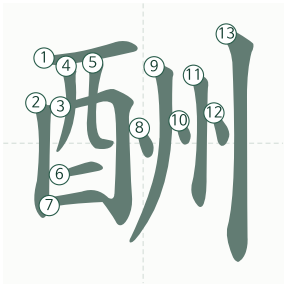
hanja.wordrow.kr/한자/關/

## 酬

뜻·음 갚을 수

총 13획 · 부수 酉



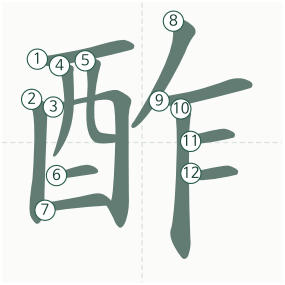
hanja.wordrow.kr/한자/酬/

## 酢

뜻·음 초 초 / 술권할 작

총 12획 · 부수 酉



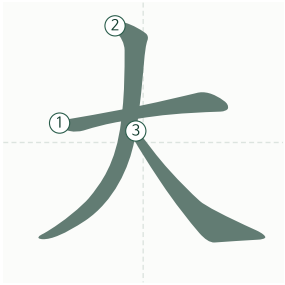
hanja.wordrow.kr/한자/酢/

## 大

뜻·음 큰 대

총 3획 · 부수 大



hanja.wordrow.kr/한자/大/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

# 한자 한눈에 보기



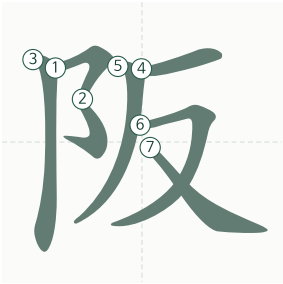
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

## 阪

뜻·음 언덕 판

총 7획 · 부수 阜



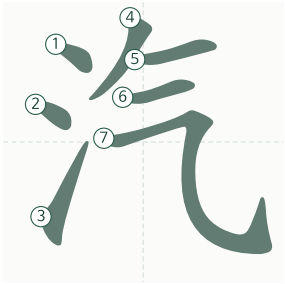
hanja.wordrow.kr/한자/阪/

## 汽

뜻·음 물끓는김 기

총 7획 · 부수 水



hanja.wordrow.kr/한자/汽/

## 車

뜻·음 수레 거 / 수레 차

총 7획 · 부수 車







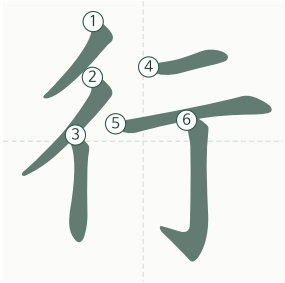
hanja.wordrow.kr/한자/車/

## 行

뜻·음 다닐 행 / 항렬 항

총 6획 · 부수 行



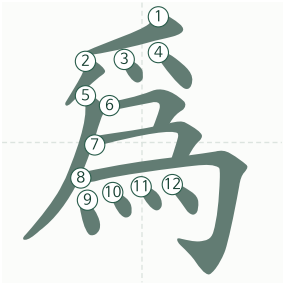
hanja.wordrow.kr/한자/行/

## 爲

뜻·음 하·할 위

총 12획 · 부수 爪



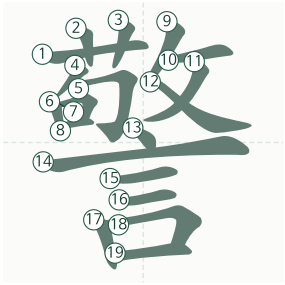
hanja.wordrow.kr/한자/爲/

## 警

뜻·음 깨우칠 경

총 20획 · 부수 言



사전 20획 · 획순 그림 19획

hanja.wordrow.kr/한자/警/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

부록 · 검역의 문헌 속 한자

# 한자 한눈에 보기

3 / 4 · 20자

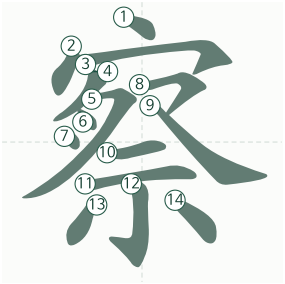
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

## 察

뜻·음 살필 찰

총 14획 · 부수 宀



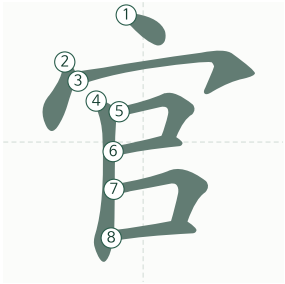
hanja.wordrow.kr/한자/察/

## 官

뜻·음 벼슬 관

총 8획 · 부수 宀



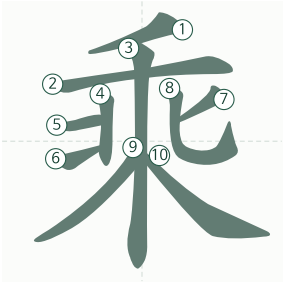
hanja.wordrow.kr/한자/官/

## 乘

뜻·음 탈 승

총 10획 · 부수 丿



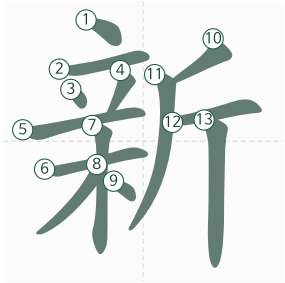
hanja.wordrow.kr/한자/乘/

## 新

뜻·음 새 신

총 13획 · 부수 斤



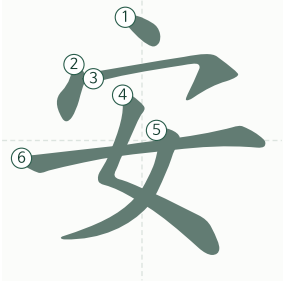
hanja.wordrow.kr/한자/新/

## 安

뜻·음 편안 안

총 6획 · 부수 宀



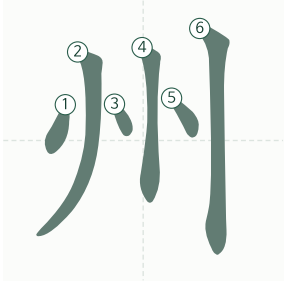
hanja.wordrow.kr/한자/安/

## 州

뜻·음 고을 주

총 6획 · 부수 巛



hanja.wordrow.kr/한자/州/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

# 한자 한눈에 보기

4 / 4 · 20자

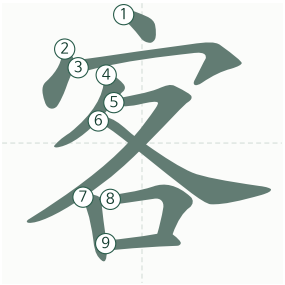
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

## 客

뜻·음 손 객

총 9획 · 부수 宀



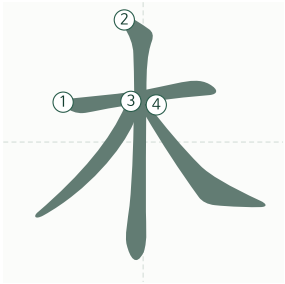

hanja.wordrow.kr/한자/客/

## 木

뜻·음 나무 목

총 4획 · 부수 木




hanja.wordrow.kr/한자/木/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다. 사전 상세 항목이 없는 본문 한자: 犭.